

Hiver 2006-2007



Desjardins
Caisse populaire
des Seigneuries de Soulanges



La municipalité
de Coteau-du-Lac vous
souhaite un joyeux temps
des Fêtes

Discours du maire,
p. 2

**Le calendrier
du 175^e
arrive**



**Carnet loisirs
au verso**



HORAIRE DES FÊTES

La Mairie sera fermée
du 22 décembre 16h
jusqu'au 3 janvier inclusivement.

De retour à l'horaire normal
jeudi 4 janvier 2007.

La bibliothèque sera fermée
du 25 décembre au 4 janvier inclusivement.

Retour à l'horaire normal
vendredi 5 janvier 2007.

Joyeuses Fêtes à tous !

SOMMAIRE

Le Discours du Maire	2
Le conseil vous informe	6

Le Service des incendies

Sécurité et prudence : les plus beaux cadeaux de Noël	8
Situation d'urgence, êtes-vous prêt	8

Politique familiale — Éducateur, conférence	9
---	---

175^e de Coteau-du-Lac

Un lancement haut en couleur!	10
Calendrier	10
Lecture de l'Acte de constitution	11
Cuvée spéciale	11
Calendrier	12 et 13

Les bons coups communautaires de coteau-du-Lac

École St-Ignace	14
Soirée Casino	14
La Guignolée	14
Victodance, un événement à succès	15

Des difficultés à trouver un emploi	15
Option ressource travail : Osez changer!	15

Environnement

Campagne de civisme	15
Le compostage, je m'implique!	16
Participez au jour de la terre	16

On fête Noël	16
La page d'histoire : Le « Transfer »	17

Nos commerçants	18 et 19
-----------------------	----------

DISCOURS DU MAIRE

Conformément à l'article 955 du Code municipal, c'est avec plaisir que je dépose un rapport sur la situation financière de notre municipalité, et ce, en 4 points, à savoir:

1. Les états financiers et le rapport du vérificateur au 31 décembre 2005.
2. Les résultats préliminaires quant aux états financiers de l'exercice en cours.
3. Les orientations générales pour le prochain budget.
4. Rémunération des élus(es).

1. ÉTATS FINANCIERS ET RAPPORT DU VÉRIFICATEUR DE L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 DÉCEMBRE 2005 :

	2005 Réalizations	2005 Budget officiel
RECETTES :		
Taxes :	5 003 641 \$	4 867 367 \$
Paiements tenant lieu de taxes :	125 967 \$	113 126 \$
Autres recettes de sources locales :	1 508 141 \$	489 944 \$
Transferts :	194 004 \$	129 727 \$
Sous-total :	6 831 753 \$	5 600 164 \$
Revenus spécifiques transférés aux activités d'investissement :	(831 182 \$)	0 \$
TOTAL :	6 000 571 \$	5 600 164 \$
DÉPENSES :		
Administration générale :	972 451 \$	800 704 \$
Sécurité publique :	1 018 401 \$	1 079 542 \$
Transport :	1 034 652 \$	1 000 747 \$
Hygiène du milieu :	974 878 \$	1 048 302 \$
Santé et bien-être :	4 261 \$	0 \$
Urbanisme et mise en valeur du territoire :	369 560 \$	61 566 \$
Loisirs et culture :	421 734 \$	545 653 \$
Frais de financement :	312 111 \$	303 760 \$
Sous-Total :	5 108 048 \$	4 840 274 \$
Autres activités financières :		
Remboursement en capital :	528 247 \$	519 891 \$
Transfert à l'état des activités d'investissement :	245 224 \$	160 000 \$
Sous-Total :	5 881 519 \$	5 520 165 \$
EXCÉDENT DES ACTIVITÉS FINANCIÈRES AVANT AFFECTATIONS :	119 052 \$	79 999 \$
AFFECTATIONS :		
Surplus accumulé non affecté :		
Surplus accumulé affecté :		
Réserves financières et fonds réservés :	8 701 \$	0 \$
Virement de	(83 431 \$)	(79 999 \$)
Virement à	(74 730 \$)	(79 999 \$)
SURPLUS AVANT FINANCEMENT À LONG TERME DES ACTIVITÉS FINANCIÈRES :	44 322 \$	0 \$
Financement à long terme des activités financières :		0 \$
RÉSULTAT NET SURPLUS :	44 322 \$	0 \$

L'exercice financier 2005 s'est soldé avec un surplus de 44 322 \$ et un surplus cumulé de 475 639 \$ incluant une réserve de 90 230 \$ pour aménagement de parcs et terrains de jeux et une réserve de 75 000 \$ pour l'aménagement du parc Wilson et la restauration du Pavillon Wilson. Le capital du fonds de roulement est de 450 000 \$ et le capital non engagé dudit fonds au 31 décembre 2005 était de 203 832.66 \$.

Évaluation imposable au 1 ^{er} janvier 2005 :	322 562 904 \$
Médiane du rôle d'évaluation :	100 %
Facteur comparatif :	1.00
Taux des taxes foncières :	
- Résidentiel et autres et 6 logements ou plus :	1.00 \$ le 100 \$
- Commercial et industriel :	1.13 \$ le 100 \$

Rapport du vérificateur au 31 décembre 2005

Le vérificateur externe de la municipalité émettait en date du 3 mars 2006, l'opinion suivante concernant les états financiers au 31 décembre 2005 : « À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la municipalité au 31 décembre 2005, ainsi que des résultats de ses opérations et de l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus en comptabilité municipale au Québec. »

2. RÉSULTAT PRÉLIMINAIRE DES REVENUS ET DÉPENSES POUR L'EXERCICE 2006:

Notre présent budget est de l'ordre de 6 170 793 \$.

Évaluation imposable – selon le rôle d'évaluation déposé le 14 septembre 2005 :	328 252 400 \$
Médiane du rôle d'évaluation :	76 %
Facteur comparatif :	1.32
Taux des taxes foncières :	
- Résidentiel et autres et 6 logements ou plus :	1.00 \$ le 100 \$
- Commercial et industriel :	1.13 \$ le 100 \$

Voici donc un résumé de nos réalisations au cours de l'exercice 2006 :

Administration :

Tout d'abord, il me fait plaisir de vous annoncer que M. Gilles Besner qui était directeur général délégué et directeur des services communautaires, a été officiellement nommé à titre de directeur général de la municipalité, et que Mme Andrée Julien a été officiellement nommée directrice des services communautaires en remplacement de Monsieur Besner. Les deux nominations sont rétroactives au 14 septembre 2006.

Afin de combler deux postes qui seront vacants au mois de janvier prochain, nous embaucherons sous peu un greffier ainsi qu'un agent de bureau au service de la trésorerie.

Un permis a été émis à la compagnie Canadian Tire pour la construction d'un entrepôt de 1 500 000 pi² dans le parc industriel. La compagnie prévoit investir approximativement 240 000 000 \$ dans ce projet qui devrait être en opération en septembre 2008 et créera environ 900 emplois directs.

En ce qui a trait au dossier des infrastructures pour desservir Canadian Tire, la firme d'ingénieurs *Les Consultants LBCD Inc.* a été mandatée par la municipalité pour la réalisation de l'estimation des coûts, la préparation des plans et devis ainsi que la présentation des plans, pour et au nom de la municipalité, au ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs.

Suite à l'approbation des plans par la municipalité, un permis de construction a été émis le 14 juillet 2006 à la compagnie Provigo pour un marché d'alimentation d'une superficie de 23 000 pi², lequel aura façade au 235 route 338. Ce projet d'une valeur approximative de 2 000 000 \$ représente la création d'environ une cinquantaine d'emplois.

Le 29 septembre, un autre permis a été émis, cette fois pour la construction d'un bâtiment commercial, à *Cie 9168-6881 Québec Inc.*, représentée par M. Michel Vinet, lequel a reçu l'approbation des plans au préalable par la municipalité. Ce projet d'une valeur de 1 121 000 \$ sera situé au 21 route 201. Ce bâtiment commercial comprendra une pharmacie (Familiprix) et un local commercial à louer.

Les travaux de réaménagement de l'hôtel de ville et l'achat de son ameublement ont été finalisés l'été dernier.

La firme « GENIVAR Groupe Conseil Inc. » a été mandaté pour caractériser les milieux naturels compris à l'intérieur de plusieurs lots de la municipalité, totalisant environ 274 ha (2 736 311 m²) au prix de 21 600 \$, les taxes en sus.

Une demande a été adressée au Ministère de la Sécurité publique, direction de l'assistance financière de la sécurité civile, pour inclure les municipalités de Coteau-du-Lac, les Coteaux, Saint-Zotique, St-Polycarpe et St-Télesphore dans le *programme d'assistance financière relatif aux inondations au cours de l'hiver et du printemps 2007*.

La municipalité a vendu à *Cie 2543-4564 Québec Inc.*, représentée par M. Daniel Joyal, le lot 1 686 962 du cadastre du Québec, sis au 20 chemin du Vieux Canal, au prix de 500 000 \$.

Des travaux de drainage pluvial, de voirie, de signalisation, d'éclairage, d'aqueduc, d'égout sanitaire, d'un poste de pompage et de fourniture et d'installation de feux de circulation à l'intersection de la route 338 et de la rue devant être construite sur ce lot, seront exécutés afin de raccorder cet immeuble aux réseaux d'aqueduc et d'égout municipaux. Ces travaux totalisant 1 687 500 \$ seront à la charge du propriétaire de l'immeuble.

Un centre commercial est projeté sur ce lot. Le projet devrait débuter au printemps 2007 par la construction d'un marché en alimentation d'une superficie d'environ 40 000 pi².

Nous avons acquis de *Cie 2747-4709 Québec Inc.* (J.-M. Bourassa et Pierre Montpellier), pour 1 \$, les rues De Granville, Azarie-Pigeon, Antoine-Fillion et André-Montpetit, incluant la fondation de rue et les infrastructures d'aqueduc et d'égouts sanitaire et pluvial. Cette acquisition est évaluée à 1 121 000 \$.

Il en va de même pour la rue De Gaspé, acquise de *Cie 9003-5890 Québec Inc.* au coût de 1 \$, incluant la fondation de rue et les infrastructures

d'aqueduc et d'égouts sanitaire et pluvial. Cette acquisition est évaluée à 242 403.69 \$.

Nous avons également procédé à l'achat d'une partie de la rue Gaëtan-Guérin pour 1 \$, de la compagnie *Reatech*, représentée par M. Daniel Poirier. La fondation de rue et l'égout pluvial font partie de cette acquisition d'une valeur de 155 000 \$.

Pour pourvoir aux besoins futurs de la municipalité, nous avons acquis le lot 3 506 235 d'une superficie de 17 801.20 m², le lot 2 551 984 d'une superficie de 31 832,5 m² et le lot 1 688 955 d'une superficie de 1 678,40 m² de la compagnie *Alta Industriel* au prix de 745 601.38 \$. Nous avons déboursé 59 834.51 \$, ce qui représente le coût net des taxes (tps et tvq). Le solde sera payé au plus tard le 15 novembre 2014 ou dès que nous utiliserons lesdits terrains pour fins municipales.

Notre équipement informatique a été augmenté par l'achat de deux ordinateurs, d'un écran 19 pouces et d'un projecteur, au coût total de 3 348.78 \$.

Subventions :

La municipalité a bénéficié d'une subvention de 27 969 \$ de l'Hydro-Québec le 28 février dernier. Cette subvention fait suite à une entente intervenue avec l'Hydro-Québec en juin 1998, dans laquelle elle s'engageait à verser à la municipalité un montant équivalent à l'achat d'un bateau-passeur de la municipalité des Cèdres, pour la réalisation du réseau cyclable du Suroît.

Au cours de l'exercice 2004, la ministre déléguée aux Transports, Madame Julie Boulet, nous a accordé une subvention de 100 000 \$ pour l'amélioration du réseau routier municipal. Cette subvention nous était payable en trois versements. Cette année, nous avons bénéficié de la 3^e tranche au montant de 20 000 \$.

Pour l'exercice 2006, la ministre nous a accordé une subvention de 12 000 \$, suite aux recommandations de notre députée Mme Lucie Charlebois.

Une demande de subvention a été adressée au ministère de la culture et des communications pour agrandir la bibliothèque Jules-Fournier et la rendre conforme aux normes établies, permettant ainsi d'offrir l'ensemble des services attendus par la population pour une bibliothèque publique.

Nous avons bénéficié d'une subvention de 2 173 \$ au cours de l'été, dans le cadre du programme *Placement Carrière Été 2006* pour l'engagement d'étudiants, octroyée par Développement des ressources humaines Canada.

Loisirs et Sport Montérégie, dans le cadre du programme de création d'emploi en milieu rural, nous a aussi octroyé une subvention cet été, soit 5 769.23 \$ et nous bénéficierons d'une subvention de 3 000 \$ l'an prochain.

Emploi Québec nous a également fait bénéficier d'une subvention dans le cadre du *programme d'intégration au travail*, soit 1 943.00 \$.

Une aide financière de 4 591 \$ nous a été accordée par le Ministère de la Sécurité publique pour couvrir 50% du coût des mesures préventives

relativement aux inondations et embâcles sur la rivière Delisle au printemps dernier.

Urbanisme :

Les services professionnels pour la révision du plan d'urbanisme ont été alloués à la firme « Le Groupe Conseil ENVIRAM » qui a présenté la plus basse soumission et a obtenu le pointage final le plus élevé aux critères d'évaluation, au prix de 15 500 \$, les taxes en sus.

Hygiène du milieu :

L'offre de services professionnels de la firme d'experts-conseils *TECSULT Inc.* pour la réalisation du Plan d'intervention des réseaux d'aqueduc et d'égouts, a été retenue au prix de 14 900 \$, les taxes en sus, incluant toutes les dépenses afférentes au projet.

Les travaux de construction d'un laboratoire et d'installation d'une génératrice à l'usine de filtration du parc industriel sont présentement en cours, le tout afin de nous permettre de fournir en tout temps les services aux usines situées dans le parc industriel lors de pannes d'électricité.

Les travaux d'aqueduc dans le secteur Est du chemin du Fleuve sont en voie de réalisation. Ces travaux, incluant les contingences, les honoraires et les taxes, sont de l'ordre approximatif de 530 000 \$.

Service de prévention des incendies :

L'entente relative à l'établissement d'un plan d'entraide mutuelle en cas d'incendie et d'intervention d'urgence avec la ville de Salaberry-de-Valleyfield a été renouvelée.

Voirie :

Les travaux de construction du nouveau garage municipal au 20 chemin Rivière Delisle nord au coût approximatif de 1 230 000 \$, seront finalisés vers le 15 décembre prochain.

Les travaux de pavage sont en voie de réalisation sur les rues De Granville, Antoine-Fillion, André-Montpetit et Azarie-Pigeon et sur les sentiers piétonniers, lots 3 265 909 et 2 049 278. Ces travaux, de l'ordre de 365 233 \$, incluant les taxes, sont exécutés par la Compagnie Meloche Inc.

La Compagnie Meloche Inc. a débuté les travaux de pavage et d'éclairage décoratif avec filage souterrain sur la rue De Gaspé. Ces travaux de l'ordre de 57 761.26 \$, incluant les taxes, seront complétés au printemps 2007.

La compagnie Asphalte Major Inc. a réalisé les travaux de pavage et d'ajustement de puisards et regards sur les chemins Rivière Delisle, Rivière Rouge, du Ruisseau, Saint-Emmanuel et du Fleuve et sur les rues des Abeilles, des Colibris, Juillet, Roy et Fleurie, au prix de 80 499 \$.

Nous avons augmenté la flotte de véhicules au département de la voirie par l'achat d'un camion GMC Sierra 2006 et d'une familiale 4 portes Pontiac Vibe 2006, le tout au coût 61 212.37 \$.

Nous avons également acquis une plaque vibrante, un traceur de ligne, une faucheuse à disque, une génératrice soudeuse ainsi qu'un clignoteur et une flèche au coût total de 28 213.71 \$

Loisirs et culture :

Une campagne de civisme a été élaborée en mai dernier par Mme Andrée Julien en collaboration avec le conseil municipal. Cette campagne devrait être en application pour une période de trois ans afin d'obtenir un résultat tangible.

Les objectifs de cette campagne sont :

- Sensibiliser les citoyens au respect, en général, à l'intérieur de différentes actions impliquant d'autres citoyens;
- Faire prendre conscience aux citoyens, de tous les âges, des engagements de la vie en communauté;
- Amener le citoyen à respecter autant les autres citoyens que l'environnement qui l'entoure;
- Amener le citoyen à corriger certaines habitudes ciblées.
- La mise en valeur des habitudes suivantes :
 - Respecter l'environnement en utilisant adéquatement l'eau potable;
 - Respecter la propreté des lieux publics en disposant des déjections canines et des déchets;
 - Respecter la tranquillité du voisinage en choisissant d'accomplir toutes tâches bruyantes à des heures acceptables;
 - Respecter les piétons et les cyclistes en réduisant la vitesse au volant.

Le 3 novembre dernier avait lieu le lancement officiel des festivités du 175^e anniversaire de la Municipalité de Coteau-du-Lac (1832-2007) avec la présentation de la revue officielle du 175^e, du calendrier des festivités et de la cuvée spéciale.

Permis de construction :

Nous avons émis au cours de cet exercice, à ce jour, 262 permis de construction et rénovation, totalisant une évaluation approximative de 133 318 500 \$, dont 47 résidences unifamiliales, et 7 permis non résidentiels, comme suit :

PERMIS	2002	2003	2004	2005	2006
Résidences unifamiliales	52	72	64	67	47
Résidences unifamiliales jumelées	2	2	-	-	
36-logements	-	1	-	-	
4-logements	-	-	-	3	
Non résidentiels					
(industriel et commercial)	-	3	2	2	7
Bâtiment institutionnel	1	-	-	-	

3. ORIENTATIONS GÉNÉRALES DU PROCHAIN BUDGET:

Le sommaire du rôle d'évaluation foncière 2007 de la municipalité, en vigueur pour son 1^{er} exercice financier, tel que préparé par la firme d'évaluateurs « Les Estimateurs professionnels Leroux, Beaudry, Picard et Associés Inc. » a été déposé au bureau du secrétaire-trésorier le 15 septembre dernier. Le total des valeurs imposables au sommaire 2007 est de 467 004 400 \$, ce qui représente une augmentation de $\pm 42.27\%$ comparativement au rôle déposé le 12 septembre 2005 pour l'exercice 2006.

Nous devons prévoir lors de notre prochain budget, une augmentation approximative de 76 324 \$ pour les services de la Sûreté du Québec. Notre contribution sera augmentée de 906 469 \$ à $\pm 982 793$ \$.

Le budget final sera adopté en décembre lors d'une assemblée spéciale dûment convoquée par un avis public de huit (8) jours, tel que requis par la Loi, article 956 du code municipal.

Je remercie les membres du conseil pour leur travail, leur collaboration et leur implication aux différents comités au cours de l'année.

Au cours des prochains exercices, les membres du conseil porteront leur attention aux principaux dossiers suivants : le projet de centre commercial en alimentation à l'ancien centre de voirie sur la route 338, le déplacement de la rue Principale pour permettre l'agrandissement de la caisse populaire, l'aménagement du stationnement municipal sur le terrain acquis de la fabrique, l'amélioration des usines de filtration et d'épuration, et le prolongement des réseaux de voirie, d'aqueduc, d'égout sanitaire et d'égout pluvial du parc industriel afin de mieux desservir les industries déjà implantées et à venir, et le projet de la deuxième phase de l'immeuble à logements sociaux (AccèsLogis).

4. RÉMUNÉRATION DES ÉLUS(ES)

La rémunération des élus pour cette année est :

	Rémunération	Allocation
Maire	12 000 \$	6 000 \$
Conseillers	4 000 \$	2 000 \$

pour un total de 54 000 \$ pour l'ensemble du conseil.

Le développement de notre communauté et l'amélioration de la qualité de vie de nos concitoyennes et concitoyens demeurent au centre de nos préoccupations quotidiennes. Dans cette optique, votre participation à la vie locale, vos commentaires et vos suggestions à tout ce qui touche de près ou de loin les citoyennes et citoyens, contribuent à faire de la municipalité de Coteau-du-Lac un milieu de vie recherché. En terminant, nous sommes fiers d'avoir contribué au mieux-être de la collectivité par nos interventions diverses. Soyez assurés que cette volonté de poursuivre et de consolider notre présence auprès de vous est toujours là.

Le maire de Coteau-du-Lac,

Robert Sauvé

Contrats de plus de 25 000 \$ alloués au cours de l'exercice 2006		
Description	Entrepreneur	Montant incluant les taxes
Contrat de conciergerie des bâtiments municipaux	Service d'Entretien Brosseau Enr.	42 375.21 \$
Pavage manuel et pavage mécanisé pour courtes sections sur le territoire de Coteau-du-Lac	Asphalte Major et Fils Inc.	94 981.89 \$
Travaux d'aqueduc et de voirie sur les rues des Sarcelles, Place du Châtelet, Gaëtan-Guérin et une partie du chemin du Fleuve	Construction J.P. Roy	425 483.22 \$
Travaux d'aqueduc canal Soulanges pour raccorder le 20 chemin du Vieux Canal au réseau municipal	Les Entreprises C. Sauvé Inc.	159 839.10 \$
Travaux de pavage sur la rue De Gaspé	La Compagnie Meloche Inc.	57 761.26 \$
Travaux de pavage sur les rues De Granville, André-Montpetit, Antoine-Fillion et Azarie-Pigeon et sur les pistes piétonnières	La Compagnie Meloche Inc.	365 232.54 \$
Travaux d'aménagement du Carrefour de la route 338 (20 chemin du Vieux Canal)	Les Entreprises C. Sauvé Inc.	720 021.83 \$
Construction d'un laboratoire à l'intérieur de l'usine de filtration du parc industriel	Les Constructions B. martel Inc.	75 513.52 \$
Déneigement	Entreprises C. Sauvé Inc.	183 371.79 \$
Contrat pour la coupe de gazon et l'entretien des espaces verts	Gazon François Levac	43 844.00 \$

- Le conseil de la municipalité mandate M. Jean-Paul Sauvé, ingénieur et directeur du service génie et urbanisme, pour procéder en régie à l'exécution des travaux d'éclairage décoratif avec filage souterrain sur la rue De Gaspé (lot 2 863 531) décrétés par les règlements d'emprunt numéros 262 et 262-1. Les travaux d'alimentation électrique sous les espaces pavés devront être complétés avant l'exécution des travaux de scarification, correction et revêtement asphaltique.
- Le conseil de la municipalité de Coteau-du-Lac alloue l'exécution du projet intitulé « Travaux d'aqueduc, Canal de Soulanges » décrété par le règlement N° 265 au plus bas soumissionnaire, soit *Les Entreprises C. Sauvé Inc.* au prix de 159 839.10 \$, incluant les taxes.
- Le conseil de la municipalité appuie la demande de la municipalité de Saint-Polycarpe et enjoint le ministère des Transports du Québec d'adopter un programme de vérification et de nettoyage préventif de la rivière Delisle sur une base mensuelle, plus spécifiquement au pont enjambant la rivière Delisle sur la route 338 à Coteau-du-Lac et ainsi éviter la formation d'embâcles résultant d'un amoncellement de débris, de branches et de troncs d'arbres en plus d'assurer une sécurité accrue pour toute la population.
- Le conseil de la municipalité adresse une demande de subvention au Ministère de la culture et des communications pour l'agrandissement de la bibliothèque Jules-Fournier et la rendre conforme aux normes établies, permettant ainsi d'offrir l'ensemble des services attendus par la population pour une bibliothèque publique.
- Le conseil de la municipalité alloue un montant de 4 000 \$ à l'Association des pompiers de Coteau-du-Lac, à titre de subvention pour la 8^e édition de la journée de la prévention des incendies laquelle sera tenue le samedi 16 septembre prochain.
- La municipalité de Coteau-du-Lac accepte de s'impliquer activement dans la mise sur pied d'une corporation à but non lucratif afin de faire la promotion du projet de complexe récréosportif jusqu'à sa réalisation. La municipalité de Coteau-du-Lac accepte les étapes de travail suivantes proposées par le comité provisoire :
 - Formation d'un conseil d'administration et demande d'incorporation de l'organisme.
 - Mobilisation municipale régionale.
 - Résolution d'appui au projet du Conseil régional des élus de la Montérégie Ouest.
 - Lobbying auprès des instances politiques fédérale et provinciale.
- Le conseil de la municipalité demande à la compagnie de chemins de fer *CANADIEN NATIONAL* de procéder dans les plus brefs délais aux travaux de réparation des traverses de chemin de fer énumérées ci-après :
 - à l'intersection du chemin Saint-Emmanuel;
 - à l'intersection du chemin Rivière Delisle nord;
 - à l'intersection du chemin Rivière Delisle sud.
- Le conseil de la municipalité accepte la proposition de la compagnie *Cummins Eastern Canada LP* pour la fourniture d'un groupe électrogène 80 DGA au facteur de puissance 0.8, 347/600 volts, 3 phases, 80 Hz, entraîné par un moteur diesel Cummins modèle 6BTA5.9G4 de 170 bhp

Le conseil vous informe...

Voici un bref compte-rendu des assemblées régulières et extraordinaires du conseil municipal tenues le 24 juillet, les 8, 15 et 29 août, les 12, 18, et 25 septembre, les 3, 10, 23 et 30 octobre ainsi que les 6 et 14 novembre 2006.

- Le conseil de la municipalité approuve les dépenses pour les travaux exécutés sur les chemins Rivière Delisle nord et sud, Rivière Rouge, du Fleuve, du Ruisseau et Saint-Emmanuel pour un montant subventionné de 56 493.10 \$, conformément aux stipulations du ministère des Transports. Le conseil demande au Ministère des Transports le versement de la subvention de 12 000 \$ telle que promise par Madame Julie Boulet, ministre déléguée aux Transports, suite à la recommandation de Mme Lucie Charlebois, députée de Soulanges (Dossier N° 09674 – 71040 (16) – 2006-06-27-77, lettre datée du 10 juillet 2006).
- Le conseil de la municipalité alloue le contrat pour l'exécution des travaux d'aqueduc et de voirie sur les rues des Sarcelles, Place du Châtelet, Gaëtan-Guérin et une partie du chemin du Fleuve, décrétés par les Règlements N° 247 et N° 247-1, à l'entrepreneur *Construction J.P. Roy*, lequel a présenté la soumission la plus basse conforme au devis, au prix de 425 483,22 \$, incluant les taxes.

à 1800 TPM, refroidi par radiateur intégré. Le coût total de 22 218,19 \$, taxes incluses, comprend la mise en service, essais et formation, l'essai au chantier avec banc de charge de 4 heures à 100%, banc de charge et câblages temporaires inclus, une garantie 5 ans/3000 heures sans franchise, incluant pièces, main-d'œuvre et transport.

- Le conseil de la municipalité alloue le contrat pour l'exécution des travaux de scarification, correction et revêtement asphaltique sur les rues De Granville, André-Montpetit, Antoine-Fillion et Azarie-Pigeon et sur les pistes piétonnières, décrétés par le Règlement N° 269, à l'entrepreneur qui a présenté la plus basse soumission conforme au devis, soit la *Compagnie Meloche inc.* au prix de 365 232,54 \$.
- Le conseil de la municipalité alloue le contrat pour l'exécution des travaux de scarification, correction et revêtement asphaltique sur la rue De Gaspé (lot 2 863 531), décrétés par les Règlements numéros 262 et 262-1, à l'entrepreneur qui a présenté la plus basse soumission conforme au devis, soit la *Compagnie Meloche inc.* au prix de 57 761,26 \$.
- Le conseil de la municipalité alloue le contrat pour l'exécution des travaux d'aménagement du Carrefour de la route 338, décrétés par les règlements numéros 265 et 266, à l'entrepreneur qui a présenté la plus basse soumission conforme au devis, soit *Les Entreprises C. Sauvé Inc.* au prix de 720 021,83 \$, incluant les taxes applicables.
- Le conseil de la municipalité alloue les travaux de construction d'un laboratoire à l'intérieur de l'usine de filtration du parc industriel et autres travaux associés à l'entrepreneur qui a présenté la plus basse soumission conforme aux prescriptions du devis, soit *Les Constructions B. Martel inc.*, au prix de 75 513,52 \$, incluant les taxes.
- Le conseil de la municipalité de Coteau-du-Lac demande à la Sûreté du Québec d'exercer une surveillance accrue sur le chemin Saint-Emmanuel.
- Le conseil de la Municipalité demande à la Commission de Toponymie du Québec d'officialiser le nom de rue ci-après, le tout selon les recommandations de M. Hector Besner de la Société d'Histoire de Coteau-du-Lac. Ce nom sera donnée à une rue qui sera construite dans le parc industriel

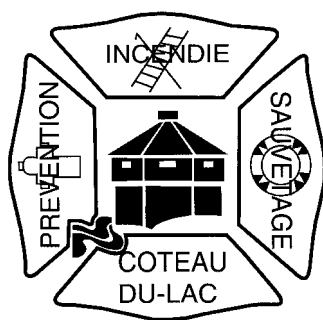
- rue Léon-Malouin

Léon Malouin dit Rinfret était le fils de Joseph Malouin dit Rinfret et de Marie Montpetit, tous de Coteau-du-Lac. Il s'est marié à St-Polycarpe le 14 janvier 1890 et résida au Pont-Château.

Lui et son père firent fonctionner à Pont-Château, entre les années 1890 et 1910, une manufacture de « moulins à battre » le grain. Les chaînes de montage n'existaient pas à cette époque; chaque exemplaire du produit fini constituait une espèce d'œuvre d'art... On peut contempler une relique de cette « machine » au Musée de la Ferme de Monsieur Paul Aumais à Rivière-Beaudette. Le logo du manufacturier y est clairement indiqué : « J.L. Malouin, Pont-Château ».

- Le conseil de la municipalité demande au Ministère de la Sécurité publique, direction de l'assistance financière de la sécurité civile, d'inclure les municipalités de Coteau-du-Lac, Les Coteaux, Saint-Zotique, St-Polycarpe et St-Télesphore dans le *programme d'assistance financière relatif aux inondations au cours de l'hiver et du printemps 2007.*

- Le conseil de la municipalité alloue une contribution financière de 100 \$ à l'étudiant Michael Girard, domicilié au 203, chemin Saint-Emmanuel, afin de lui permettre de vivre l'activité du Forum Jeunesse organisé par l'Assemblée Nationale, laquelle est une reproduction des fonctions législative et exécutive de notre gouvernement provincial.
- Le conseil de la municipalité félicite chaleureusement l'équipe de tee-ball (7-8 ans) « Les Cougars » de Coteau-du-Lac pour leurs 16 victoires sur un total de 17 matchs cette saison, ce qui leur a valu d'être proclamés champions, ainsi que pour la finale contre Valleyfield avec une victoire de 20 à 12. Le conseil félicite également l'entraîneur-chef Stephen Côté et son équipe de l'Association du baseball mineur, qui ont su inculquer à nos jeunes l'esprit d'équipe, la patience, la détermination et la persévérance.
- Le conseil de la municipalité remercie chaleureusement M. Michel Vaillancourt de *Sécurigarde*, pour son implication comme gardien de sécurité, et ce, gratuitement, les 9 et 10 septembre dernier lors de l'activité « Roulez vers la culture! ». Le geste de générosité de Monsieur Vaillancourt a été hautement apprécié.
- Le conseil municipal confirme M. Gilles Besner dans ses fonctions de directeur général de la municipalité et nomme madame Andrée Julien directrice des services communautaires le tout en date du 14 septembre 2006.
- Le conseil de la municipalité demande au Ministère des Transports de modifier le cycle des feux de circulation à l'intersection des routes 201 et 338, de façon à permettre un virage à gauche protégé (feux clignotants) pour les automobilistes circulant en direction nord sur la rue Principale.
- Le conseil de la municipalité demande au Ministère des Transports de modifier, de façon permanente, la signalisation sur la route 201 afin de réduire la vitesse à 50 km/h entre le boulevard Dupont et la voie ferrée du Canadien National.
- Le conseil de la municipalité alloue une contribution financière de 1 500 \$ au Club Optimiste de Coteau-du-Lac, afin de participer au financement de la fête de Noël pour les enfants le 17 décembre prochain.
- Le conseil de la municipalité approuve le budget d'honoraires au montant de 7 600,00 \$, les taxes en sus, présenté par la firme d'ingénieurs *Les Consultants LBCD Inc.* pour la réalisation d'une étude d'avant-projet afin de valider la possibilité de déplacer une partie du chemin de la Rivière Delisle nord.
- Le conseil de la municipalité accepte de participer au programme souvenir de la 13^e Édition du Tournoi Christian-Bourbonnais par une contribution de 250 \$.
- Le conseil de la municipalité confirme sa participation au Gala des pompiers de Soulanges lequel sera tenu le 26 mai 2007 à l'aréna de Saint-Polycarpe et autorise un dépôt de 500 \$, lequel sera remis au début de l'année 2007 au comité organisateur du gala, conditionnellement à la réception d'une confirmation de participation de la part de toutes les municipalités de Soulanges.



LA SÉCURITÉ ET LA PRUDENCE : LES PLUS BEAUX CADEAUX DE NOËL !

Pour la période des Fêtes, le service de prévention incendie de Coteau-du-Lac et le ministère de la Sécurité publique vous invite à la plus grande prudence. Parce que les pompiers ont votre sécurité à cœur, ils vous rappellent que la prévention est encore un des meilleurs moyens de se protéger et de protéger ceux qu'on aime.

Le sapin de Noël naturel

- Choisissez un arbre dont les aiguilles sont vertes et ne se détachent pas facilement.
- Gardez toujours le pied du sapin humide en ajoutant de l'eau tous les jours.
- Éteignez toujours les lumières du sapin lorsque vous quittez votre domicile ou si vous allez au lit.
- Après les Fêtes, dégarnissez votre sapin naturel le plus vite possible et débarrassez vous en selon le règlement en vigueur dans votre municipalité.

Les lumières décoratives

- N'utilisez pas à l'intérieur des lumières décoratives conçues pour l'extérieur.
- Assurez-vous que les guirlandes de lumières qui ornent le sapin sont en bon état.
- N'utilisez jamais de guirlandes lumineuses endommagées, fendillées ou séchées.
- Fixez les guirlandes lumineuses à l'aide de ruban isolé, jamais avec des clous ou des punaises.

Les cordons de rallonges

- Assurez-vous du bon état de vos rallonges électriques.
- Utilisez des cordons certifiés par un organisme reconnu comme CSA et ULC.
- Évitez de surcharger les prises de courant et les cordons de rallonges.

Pour de plus amples renseignements sur les précautions à prendre pendant la période des Fêtes, communiquez avec le département de prévention incendie et visitez les sites www.coteau-du-lac.com sous la rubrique Sécurité publique ou www.msp.gouv.qc.ca/incendie, sous la rubrique Prévention.

Source : Dép. prévention incendie Coteau-du-Lac
Pour informations : 450-763-5822
Ministère de la sécurité publique



SITUATION D'URGENCE ÊTES-VOUS PRÊTS.

Le service incendie de Coteau-du-Lac, profite de la parution de la revue municipale ainsi que de l'arrivée de l'hiver pour vous informer des gestes que vous et votre famille devrez adopter lors d'une crise d'urgence comme le verglas, inondations ou tout autres catastrophes naturelles ou crises humanitaires (grippe aviaire...) qui seront de plus en plus courantes dans le futur.

Depuis quelque semaine le département de sécurité publique et protection civile Canada diffuse dans les différents médias un message disant qu'advenant une urgence, les citoyens doivent être capable de subvenir à leurs besoins pour la première période de 72 heures. En allant sur le site web www.preparez-vous.ca vous trouverez un document vous donnant les lignes directrices pour préparer votre famille à faire face à une urgence.

Les services d'urgences, département incendie et les travaux publics sont là pour assurer votre sécurité selon la gravité de la situation. Dans certaines situations, ils seront là pour vous donner un support immédiat. Par contre, ils ne peuvent s'occuper de vous sur une longue période car, en situation d'urgence, tous ces intervenants doivent gérer les différentes priorités.

Vous êtes donc responsables de votre sécurité et de la sécurité de votre famille. Voyez-y dès aujourd'hui!



72 HEURES

www.preparez-vous.ca

En lien avec la politique familiale municipale,
les Écoles de Coteau-du-Lac vous invitent...

ÉDUCOEUR

Conférence

La discipline... un jeu d'enfants!

Pratiquer une discipline positive auprès d'enfants et d'adolescents devient un jeu d'enfants grâce à des TRUCS SIMPLES, EFFICACES et ÉPROUVÉS. Vous apprendrez ainsi comment:

- Cesser de **répéter, menacer, crier**
- Leur enseigner à se **contrôler**
- Les **responsabiliser**
- Obtenir leur **collaboration** pour le rangement, les repas, les devoirs, le coucher, les chicanes, les crises, l'argumentation, la routine du matin.



BRIGITTE RACINE

est diplômée de l'Université Laval, de l'Institut William Glasser de Californie et du Centre de relation d'aide de Montréal. Mère de deux adolescents, infirmière, thérapeute en relation d'aide, intervenante dans un CLSC et chroniqueuse à la radio, elle a plus de 20 ans d'expérience auprès des enfants.

Une discipline qui favorise l'estime de soi, le plus grand facteur de protection contre les conduites à risque à l'adolescence (suicide, décrochage, abus d'alcool et de drogues...)

Offrez-vous la famille de vos rêves!

QUAND L'AMOUR
ET LE RESPECT
DICTENT NOS RÈGLES

CENTRE COMMUNAUTAIRE WILSON

4C, rue principale, Coteau-du-Lac

Jeudi 25 janvier 2007 19h à 21h

Billets \$10.00 disponibles à la mairie et dans les écoles de Coteau-du-Lac
infos: 450-267-3457 poste 2921



Son coffret de 2 DVDs portant sur la discipline est disponible à la médiathèque de l'Hôpital Sainte-Justine, sur place lors des conférences ainsi que via le site Internet www.educoeur.ca



Un lancement haut en couleur!

Le 3 novembre dernier, suite à une invitation destinée à tous les citoyens, plus de 230 personnes s'étaient donné rendez-vous au Centre communautaire Wilson afin de souligner le lancement des festivités du 175^e anniversaire de notre municipalité.

Lors de cette rencontre, la programmation des festivités fut présentée ainsi que la cuvée spéciale, le pain du 175^e et les articles promotionnels qui seront disponibles tout au long de l'année lors des différentes fêtes.

Le mot du maire, accompagné de photos d'époque ainsi que le mot de Mme Lucie Charlebois, députée, furent très appréciés.



Coteau-du-Lac 175^e

Calendrier des Festivités



Décembre

- 17 Dépouillement de l'arbre de Noël
- 24 Messe de minuit d'époque

Janvier

- 26 au 28 Fest-Hiver

Février

- 24 Bal d'époque

Mars

- 18 Cabane à sucre d'antan



Dès la mi-décembre, les citoyens se verront remettre le calendrier des festivités arborant les différentes photos gagnantes du concours de photos organisé pour l'occasion.



Lecture de l'Acte de constitution :

Afin de souligner la création de Coteau-du-Lac, le comité organisateur vous invite à assister au bal d'époque qui se déroulera le samedi 24 février prochain au Centre communautaire. Pour que l'ambiance soit à son comble, vous êtes invités à vous vêtir de costumes de l'époque 1830. En panne d'inspiration? Rendez-vous à la bibliothèque Jules-Fournier afin de consulter les livres réservés spécialement pour l'occasion.



La cuvée
spéciale
du 175^e
toujours
disponible
aux SAQ
de la région



La municipalité vous invite fortement
à participer aux nombreuses activités tout au long de l'année !
Faisons en sorte que chacun de nous conserve de précieux souvenirs de l'année 2007 !

Bonnes festivités à tous !
Le comité organisateur

175^e de Coteau-du-Lac



Coteau-du-Lac 175^e

Calendrier

2006

Novembre

03 Lancement des Festivités

5 @ 7

Présentation de la Revue officielle du 175^e
et du calendrier

Lancement de la cuvée spéciale

Décembre

03 Guignolée historique

17 Dépouillement de l'arbre de Noël

24 Messe de minuit d'époque

2007

Janvier

26-27-28 Festival d'hiver

Février

24 Bal d'époque

Souper et soirée dansante

Lecture de l'acte de Constitution

Animateur et costumes d'époque

Mars

Cabane à sucre d'antan

Avril

01^{er} Activités de Pâques

20 Soirée de l'action bénévole

**21-22 Nettoyage des berges,
des parcs et du Centre de la Nature
Plantation d'arbres**

1832-2007





Calendrier des Festivités

Mai

Semaine de la famille

- 25-26 Spectacle de la Chorale des enfants
19-20-21 Vente de garage « réutilisation »
Concours de Maisons fleuries

Juin

- 15 au 25 Festival d'été
« Peindre et dessiner pour le plaisir »
16 Journée de prévention et
compétitions des pompiers
23 Défilé de la Saint-Jean

Juillet

- 01^{er} Célébrations à Parcs Canada :
thématique des années 1830

Août

- 12 Journée sportive au Parc Desforbes,
fête familiale

Septembre

- Dévoilement des gagnants
des maisons fleuries
1-2-3 Vente de garage
8-9 Roulez vers la culture

Octobre

- 28 Halloween :
maison hantée, labyrinthe, remise des prix.
Concours de décoration d'Halloween
des résidences

Novembre

- 17 Clôture des festivités du 175^e
Souper de fermeture avec une rétrospective
de l'année en photos

175^e de Coteau-du-Lac

Les bons coups communautaires de Coteau-du-Lac !

École St-Ignace



Marie-Eve Farmer, Isabelle Hillman, Frédérique Noel, Daphné Gauthier, Nadège Dupont, Viviane Beaupré, Camille Julien, Élisabeth Leroux, Erika Bissonnette, Marie-Claudiel Jeanotte, Billy Benjamin Vogt

À l'école St-Ignace, l'entraide, c'est notre affaire ! Durant le mois de novembre, dans le cadre du projet « École en santé », les élèves ont apporté à l'école des jouets dont ils ne se servaient plus. Comme des lutins, des élèves dévoués se sont affairés à les trier, les réparer et les emballer. Le Père Noël de la guignolée pourra distribuer ces jouets et ainsi illuminer les yeux des enfants plus démunis. Merci aux lutins de l'école St-Ignace et à tous les élèves qui ont participé à cette activité !



Le 24 novembre s'est déroulée une soirée casino au Pavillon Wilson. Cette activité pédagogique, organisée par les étudiants de techniques administratives du collège de Valleyfield, a permis dans un premier temps d'appliquer les connaissances apprises et dans un deuxième temps d'amasser plus de 2000\$ qui seront remis au Club des petits déjeuners du Québec. Les organisateurs; Jennifer Chevalier, Francis Laforce Steben et Yannick Viau, sont fiers de remettre cette somme à cet organisme. Sans les commanditaires et les participants, cette soirée n'aurait pas pu être un succès, donc nous vous remercions beaucoup!



La Guignolée



Le Club Optimiste désire remercier la population de la Municipalité de Coteau-du-Lac qui a contribué au succès de la Guignolée. Cette activité qui s'inscrivait cette année dans le cadre des festivités du 175^e anniversaire de Coteau-du-Lac.

Un merci à tous les optimistes et octogones, pompiers et aux nombreux bénévoles qui ont donné de leur temps pour vous solliciter.

Nous remercions M. Patrick Poirier et Robert Bergevin pour le prêt de leur remorque qui a servi au transport de tous nos dons et aussi la compagnie Norampac pour les boîtes de cartons qui ont permis d'acheminer vos dons.

Si malheureusement vous étiez absent cette journée, le centre d'action bénévole de St-Polycarpe se fera un plaisir de recevoir vos dons de denrées, jouets, de vêtements et d'argent.

Merci à tous les résidents de Coteau-du-Lac, pour votre grande générosité envers les citoyens plus démunis.

Robert Lapointe, Pres.
Club Optimiste de Coteau-du-Lac

Victodance, un événement à succès



Opération
Enfant Soleil®

Le 28 octobre dernier, l'école de danse Victodance organisait un spectacle bénéfique dont la moitié des fonds allaient directement à Opération Enfants Soleil. L'école de danse désire amasser plus de 1500 \$ d'ici au prochain gala qui aura lieu en juin 2007. Victodance a réussi à amasser 500 \$ pour la cause ! La directrice artistique de l'école de danse, Vicky Ringuette, tient à remercier la municipalité ainsi que tous les donateurs et les spectateurs qui ont assisté à l'événement. Également, un gros bravo à tous les danseurs du spectacle qui ont su nous épater encore une fois ! Prochain spectacle bénéfique, février 2007, c'est un rendez-vous!

Des difficultés à trouver un emploi ...

La recherche d'emploi est une étape extrêmement stressante. On voudrait trouver tout de suite et plus le temps passe, plus les chances de douter de soi et de se décourager augmentent.

Sensibilisation est un programme de courte durée, offert aux personnes absentes du marché du travail depuis plus de deux ans, pour divers raisons (éducation des enfants, maladie, voyage, découragement, etc.). Ce programme s'adresse aussi aux personnes qui travaillent à temps partiel et qui veulent augmenter leurs heures de travail.

Quelle que soit votre situation, les services offerts par l'organisme P.S. Jeunesse à Valleyfield peuvent vous aider à trouver votre emploi.

Prêt pas prêt, **contactez Loïc ou Josée au 450 377-9155**, ou venez nous rencontrer.

P.S. Jeunesse - 19, rue Ste-Cécile - Salaberry-de-Valleyfield

Option ressource travail : Osez Changer!



Option Ressource Travail, accès aux métiers non traditionnels, est actuellement à la recherche de femmes déterminées et fondeuses désirant obtenir un emploi passionnant, un meilleur salaire, des avantages sociaux ainsi qu'une sécurité d'emploi.

Si vous songez à améliorer vos conditions de vie, venez nous rencontrer! Nous offrons un programme complet de réorientation de carrière. Vous recevrez gratuitement le support et le suivi nécessaires pour effectuer la transition vers un métier passionnant! Ces services sont entièrement gratuits et des frais de garde et/ou de transport peuvent être attribués grâce à la contribution financière d'Emploi Québec. Soyez assurés que vos efforts seront récompensés.

Pour en connaître davantage, vous pouvez joindre le personnel d'**Option Ressource Travail au (450) 377-4949, frais d'appel acceptés.** Possibilité d'un stage en entreprise de 8 semaines.

Campagne de civisme :

L'Hiver est à nos portes, mais le civisme n'hiverne pas!! Les affiches ornant notre municipalité seront au rancard pour quelques mois afin de refaire leur apparition au printemps.

Dès le mois d'avril, vous serez interpellé par la parution de deux autres dépliants informatifs concernant 2 objectifs qui avaient été annoncé lors du lancement de cette campagne soit :



- À Coteau-du-Lac, je respecte la tranquillité de mon quartier!
- À Coteau-du-Lac, pour le respect des autres, je ramasse!

Entre temps, la municipalité vous invite à continuer vos bonnes actions soit, consommer l'eau de façon respectueuse et penser aux piétons et aux enfants lorsque vous circulez en voiture dans les rues de la municipalité! Soyons des citoyens respectueux et surtout, donnons l'exemple à nos enfants!



Comme mentionné précédemment, dès le mois d'avril, les affiches arborant les différents thèmes de la campagne referont leur apparition. C'est le moment de l'année où les gens sortent à l'extérieur afin de profiter des doux rayons de soleil. Quoi de plus agréable que de marcher sur notre belle piste cyclable longeant le canal Soulanges! Malheureusement, durant l'hiver, plusieurs piétons défient l'interdiction de marcher sur la piste avec leur chien et « oublient » de nettoyer les besoins laissés par leur animal. Lors du dégel... imaginez le spectacle désolant!!!

Soyez respectueux et ...pensez aux autres!

Le compostage, je m'implique!

Plus de 80 personnes ont assisté à la formation concernant le compostage qui s'est tenue au printemps dernier. Bonne nouvelle! Il vous sera possible de vous inscrire afin de participer à la prochaine formation qui se déroulera en avril 2007. Lors de cette occasion, vous pourrez vous procurer un bac de compostage à prix réduit puisque la municipalité encourage les citoyens en déboursant une partie du coût du bac. Une formation très simple sera alors offerte et vous découvrirez que ce n'est pas sorcier d'inclure le compostage à nos habitudes de vie. En plus de réduire de façon considérable la quantité de déchets, le compostage vous donne accès à un engrais pour votre potager ou vos arbustes, et qui est à portée de main! Des économies en perspective! Inscrivez-vous à la prochaine formation : 450-763-2398

Participez au Jour de la terre 2007!



Mot du porte-parole Jacques Languirand
par Jacques Languirand

Dans notre monde de communication, personne ne peut désormais ignorer que notre environnement se détériore rapidement. Le temps est compté.

Nos élites jouent toutefois à l'autruche et se cachent la tête dans le sable!

À nous citoyens, membres à part entière de la société civile, d'agir. Par de petits gestes, soit, mais aussi en exprimant notre opinion, en manifestant notre appui ou notre désaccord, et surtout, en remettant en question notre propre façon de consommer.

*Nous avons des devoirs! Assumons-les.
Nous avons aussi des droits! Réclamons-les.
Pour nos enfants, pour notre Terre.*

Soyons de bons écocitoyens!

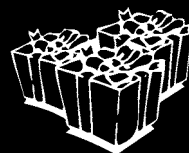
— Jacques Languirand, O.C., C.Q.

Afin de souligner le jour de la terre, la municipalité, de concert avec le comité organisateur des fêtes du 175^e anniversaire, organise une journée « corvée »! Au début du mois d'avril vous recevrez une invitation à participer à la corvée nettoyage! Placez cette journée à votre agenda et participez en grand nombre! Samedi ou dimanche, 21 ou 22 avril 2007! Passez le mot!

On fête NOËL

**Salle communautaire de Coteau-du-lac
Dimanche le 17 décembre de 13 à 17h**

**Troupe de danse Victo-danse
Fanfare Garde Dollard
Chorale d'enfants du 175^e**



**Cadeaux pour tous les jeunes de 0 à 10 ans
de Coteau-du-lac
(preuve de résidence demandée)**

**avec la participation de notre bon vieux
Père Noël et de Mère Noël
vers 14h30**

**Photo gratuite avec le Père Noël
Maison de Noël et kiosques d'activités
animés par le Club Octogone**

Hot-dogs, liqueurs, jus @ 0,50¢



**Une autre réalisation de votre club optimiste de Coteau-du-lac,
en collaboration avec le Club Octogone - La relève**

**Pour information : Sylvie Paulhus (450-763-0665)
ou Gisèle Provost (450-267-2197)**



LE «TRANSFER»

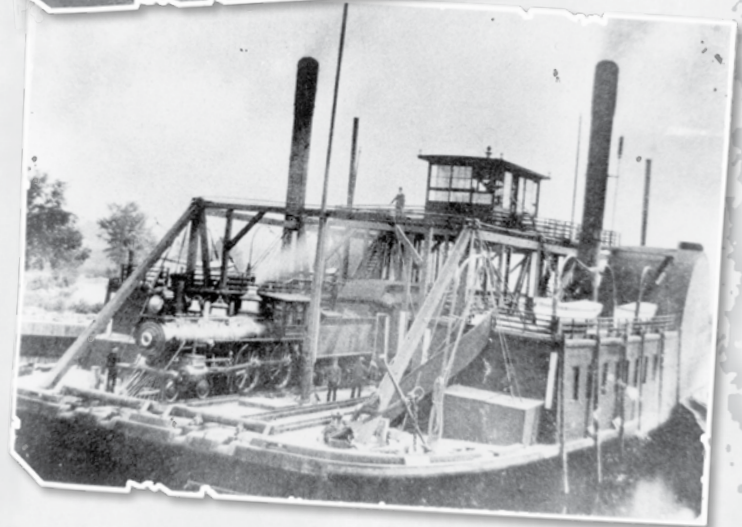
J'ai déjà publié ici une page d'histoire concernant la ligne de chemin de fer Canada Atlantic et la construction des ponts qui lui permettaient de traverser le fleuve à l'extrémité ouest de notre municipalité. Manquant alors d'espace, j'avais omis de publier ce que l'entreprise fit en attendant d'obtenir la permission de construire le fameux pont, soit entre 1870 et 1890. La Compagnie ferroviaire entreprit la construction d'un bateau traversier qui remplirait la même fonction : relier Coteau-du-Lac et l'Île Clark. Il se nomma «Transfer», et, à titre de traversier, il n'eut rien à voir avec le «Beauharnois», l'autre traversier qui naviguait, lui, entre la rue Grande-Île à Valleyfield et la Pointe-au-diable à Coteau-du-Lac entre 1924 et 1954.

C'est au milieu de juillet 1884, du côté de Valleyfield, sans savoir précisément où, qu'on posa la quille de cet imposant bâtiment. À l'automne 1884, sa coque en bois était achevée. Il avait un fond plat et mesurait 170 pieds de longueur, 70 pieds de largeur hors tout et seulement 40 pieds de largeur sur le pont; la différence donne une idée des dimensions des deux grandes roues à aubes fixées à ses flancs. Le traversier était assez large pour prendre deux voies de rails et assez long pour loger une locomotive et deux boîtes de train.

On le toua alors jusqu'à Coteau Landing où on compléta sa construction. On installa deux moteurs de 270 chevaux vapeur chacun fabriqués par James Rees de Pittsburgh, Pennsylvanie. Les chaudières avaient été faites par John McDougall de Montréal. Le navire comptait quatre gouvernails, un à chaque coin, de sorte qu'on pouvait le faire avancer indifféremment d'avant ou d'arrière. Son lancement eut lieu le 20 octobre de la même année 1884. Simultanément, on avait dû procéder à la construction de deux quais : un à l'Île Clark et l'autre à Coteau Landing, et ce dernier étant distinct du quai fédéral encore en place; il était au bout de la Montée du Comté.

Ce traversier servait autant au transport de passagers que de marchandises. Son opération posait cependant des problèmes en hiver. Il n'en fut pas moins en service jusqu'à l'inauguration du «Coteau Bridge» en 1890.

Hector Besner



Accepteriez-vous de soutenir la Société d'histoire de Coteau-du-Lac ?

Depuis 1993 la Société d'histoire de Coteau-du-Lac contribue à valoriser le patrimoine local

- 1- en faisant connaître le passé coteaulacois (cinq livres d'histoire et deux plaquettes déjà publiés)
- 2- en honorant les anciens artisans de la prospérité actuelle (attribution de noms personnels à des lieux, rues et parcs)
- 3- en donnant le goût de l'histoire aux Coteaulacois (conférences, excursions, expositions de photos anciennes)
- 4- en sauvegardant et restaurant certains lieux et édifices (démarches timidement amorcées mais prometteuses ...)

Joignez-vous aux 133 familles qui seront appelées au cours du mois de janvier à renouveler leur cotisation annuelle de 5\$ par individu ou 10\$ pour la famille.

Formulaire disponible au Salon Moderne de Jacques Delisle, barbier, 25 Route 201, 450-763-2301

FRANÇOIS PLEAU

TAE KWON DO

Maître François Pleau
Ceinture Noire 5^e Dan

*Autodéfense • concentration
 Réflexe • Souplesse
 Confiance en soi
 Conditionnement physique
 Discipline olympique*

3 ÉCOLES :
Valleyfield — Coteau-du-Lac — Rigaud
(450) 763-1143

*Aux grains
 de saveurs*

Boulangerie artisanale

Isabelle Mercier & Pierrette Marleau

27a, Route 201, Coteau-du-Lac, Qc J0P 1B0
 Tél. : 450.763.0297

MELOCHE LA COMPAGNIE
 MELOCHE INC.

Kirkland, Tél.: (514) 695-3395
 Coteau-du-Lac, Tél. : (450) 455-5933
 No. De licence: RBQ: 2332-7307-01

CARRIÈRE COTEAU-DU-LAC

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL - PIERRE CONCASSÉE - SABLE - BÉTON PRÉPARÉ - ASPHALTE - POTEAUX DE BÉTON


 Centre de jardin
 Aménagement paysager
 Conception de plans
 Traitement de pelouse 100% naturel

À votre service depuis 1964

241, Chemin du Fleuve, Coteau-du-Lac (Qc) J0P 1B0 • 450 763-5755

*Découvrez
 une nouvelle
 approche corporelle
 par le mouvement
 pour se rencontrer
 par la douceur.*

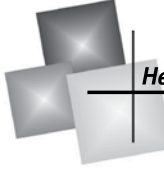

 Marie Lise Labonté

Mouvements d'éveil corporel - Naître à son corps naître à soi-même

Bienfaits: Développement de la souplesse et du tonus musculaire • Réduction de la douleur musculaire et articulaire
 Plus grande conscience du corps • Le plaisir de relaxer • Améliore la capacité de récupérer et de mieux dormir • Etc.

Début des cours en septembre 05 • Les cours sont offerts le jour ou le soir • Session de 12 semaines
 Inscription par Tél.: 450-424-3795 • Cell.: 514-983-1957
 Claudette Daudelin
 Praticienne diplômée en M.L.C., membre de la Corpapc-M.L.C. et du regroupement en éducation somatique.

Psychothérapie (PCI)
 Consultation en biologie totale


Hélène «Tanu» Tremblay Enfants & adultes



332, Chemin du Fleuve
 Coteau-du-Lac

Information & rendez-vous :
 Téléphone :
(450) 601-7861

Consultation individuelle
 Animation groupe - Conférence

Courriel :
helenet@magma.ca

Sécurigarde
 Agence de Sécurité
 et investigation
 Division de 3550745 Canada inc



Michel Vaillancourt, p.d.g.

C.P. 912, Coteau-du-Lac
 Québec Canada J0P 1B0
 Tél.: (450) 763-0022
 Téléc. : (450) 763-0355

Esthétique CHEZ-AILES



Rachelle Hébert
 Esthéticienne

Maquillage, épilation à la cire
 Soins faciaux et dorsaux elle et lui
 Manucure, pédicure et pose d'ongles
 Teinture de cils et sourcils

Téléphone: (450) 267-7173
209, Rivière Délisle, Coteau-du-Lac, Québec J0P 1B0


CLARICA

Robert Ringuette A.V.C.

Bur. 450 763-2586
 Centre de service à la clientèle
 1 888 456-2843
 robert.ringuette@clarica.com

173, chemin du Fleuve
 coteau-du-Lac (Québec) J0P 1B0

conseiller en sécurité financière et
 conseiller en assurance et rentes collectives
 Clarica, compagnie d'assurance sur la vie
 Représentant en épargne collective, Clarica Investco Inc.

Robert Ringuette A.V.C.


EXIT DU SUROÎT
 Courtier immobilier agréé
 Franchisé ind. et autonome de Corporation Exit Québec Inc.



Jacques Laplante
 Agent immobilier agréé

Bur.: (450) 267-3139
 Fax: (450) 267-1761
 Cell.: (450) 377-7513
 Sans-frais 1-877-744-3139

250, Route 338, Suite 200,
 Les Coteaux, Qc J7X 1E4



Rénovation Générale

Menuiserie, électricité, plomberie,
peinture. Finition de sous-sol
et de salle de bain

Michel Cayer
Coteau-du-Lac

Tél.: (450) 763-2506
Pagette : (450) 567-8360

licence R.B.Q.: 8103-5438-43



EXIT DU SUROÎT
Courtier immobilier agréé

Franchisé ind. et autonome de Corporation Exit Québec Inc.

Lyse Sauvé

Agent immobilier affilié

250, Route 338, Suite 200,
Les Coteaux, Qc J7X 1E4

Bur.: (450) 267-3139

Fax: (450) 267-1761

Cell.: (450) 567-3525

Sans-frais 1-877-744-3139

NETTOYEUR 201

• *Altérations de tous genres •*
Nappe - Douillette - Suède et cuir

Ouvert à partir
de 7h00 am

Andrée Brosseau
Propriétaire

(450) **763-1136**

27 B, Route 201
Coteau-du-Lac, Québec - J0P 1B0

Les Décors Qu'On Signe

Boutique Cadeaux, Objets, Arts Décoratifs
... Et Beaucoup plus...

326 Chemin du Fleuve
Tél.: (450) 763-0412

Téléphonez-moi,
il me fera un plaisir de vous aider-!

Chantal Hébert, Propriétaire



François
Duchesne

François Duchesne
541, Chemin du Fleuve,
Coteau-du-Lac
J0P 1B0

Tél.: 371-0001
763-0099
Fax: 763-2646

FAX: 267-1461

267-9797
267-3343

METRO FORDHAM

PROFESSION ÉPICIER

350, rue Principale St-Zotique (Qc) J0P 1Z0

CHARLES FORDHAM, President



104, Route 338
Coteau-du-Lac
J0P 1B0

VENTE & SERVICE DE PNEUS
CAMION - AUTOMOBILE - AGRICOLE - ETC.



Claude Pigeon
Stéphane Vallée

Tél.: (450) 267-3331
Fax : (450) 267-0516

STUDIO ~ Électrolyse ~ Sylvie Brault

Électrolyste diplômée

Appareil ordinateur
Filament individuel et
isolé (Avantage)
Asepsie totale



Épilation à la cire

Emploi de
cire crémeuse
rosée et tiède
pour la peau sensible

101 De Beaujeu, Coteau-du-Lac, Qc J0P 1B0
Tél.: (450) 763-1558 • Cell.: (514) 246-8249



• Lucie Laurin, o.d.
• Pierre Martin, o.d.
• Caroline Poirier, o.d.

Docteur en optométrie

IRIS
Clinique d'optométrie
81, route 338
Les Coteaux, Qc
J7X 1A2

450.267.3551



- coupe et amincissement de l'ongle
- appareil rotatif pour amincissement des callosités, cors et durillons
- prévention ongles incarnés
- massage • vernis

Chantal Deguire

Diplômée en soins de pieds

Service à votre domicile

☎ (450) 267-1328

☎ (450) 567-0504